



Las muntognas e la chatscha al han carmalà gia baud: Cun 16 onns ha Oscar Bernhard sajettà ses emprim chamutsch e cun 18 onns ha el fatg la patenta da guid da muntogna.



La tgina da la helioterapia: Qua, en il pitschen ospital da Samedan, ha cumenzà la gronda istorgia da l'effect curativ dal sulegl alpin. La fotografia mussa l'ospital inizià dad Oscar Bernhard a chaschun da l'inauguraziun il 1895.

FOTOS «GESUNDHEITS-MYTHOS ST. MORITZ»

Renumà – sconuschì – emblidà

L'inventader da la helioterapia

DA HEINI HOFMANN

■ **Avant 150 onns, ils 24 da matg 1861, è naschì a Samedan Oscar Bernhard, in cumbattant singul (solitari) carismatic, che ha manà pli tard ina pratica da medi a San Murezzan. Grazia a l'invenziun da la helioterapia (tractament cun glisch dal sulegl) per pazients cun tuberculosa da la giugadira e da l'ossa, è el daventà in dals gronds promoturs da la medischna alpina ed ha s'acquistà ina reputaziun internaziunala.** Ultra da quai è el sa fatg in num anc en auters champs medicinalis, ma er en domenas betg medicinalas: sco guid da muntogna ed alpinist da salvament, sco protegider da la natira e chatschader, sco mecen d'art e numismaticher, perquai ch'el aveva ertà ina gronda collecziun da munaidas. El sumegliava en tut ils regards ils scienziads da la natira da pli baud: cun ses vast orizzont, sia immensa mirvegla e sia savida cumplexsiva ch'el era abel d'applitgar en la pratica – ina da sias grondas fermezzas.

Tractament efficaci grazia a la pulpa

L'intent da quest artigel n'è betg mo da commemorar il 150avel anniversari dad Oscar Bernhard, mabain era da curar in pau las plajas: A Samedan è el numnadain daventà l'unfrenda da mobbing ed a San Murezzan n'era el a l'entschatta betg bainvegni. Era sch'el ha en l'alta vegliadetgna anc survegni il dretg da burgais d'onur da San Murezzan: Dapi lura n'è el – il profet en l'atgna patria – mai vegni undrà commensuradamain, gnanc postum per ses giubileum da 100 onns. Nauschas lieungas pretendan ch'el saja simplamain vegni taschentà.

In segn che questa pretensiun pudess esser vaira è il fatg che sia clinica, ch'era gia da lez temp enconuschenta en l'entir mund, è vegnida menziunada mo marginalmain schizunt en la pressa locala. Il motiv era ch'ins vuleva etablir San Murezzan sco lieu da cura per sanadad, sport e plaschiar da viver e betg colliar la vischnanca cun attributs sco malsogna, medischna e sanatori. E quai malgrà che era bleras personalitads famusas, domicilia-das en ils hotels da luxus, faschevan part dals pazients engraziavels da Bernhard.

E questa emblidanza è davairas persistenta. Quai è sa mussà tranter auter, cura ch'il Museum naziunal svizzer ha preschentà il 2010 in'exposiziun davart la medischna alpina e la helioterapia en Svizra, en la quala n'en vegnids menziunads ni las vischnancas da San Murezzan

e Samedan ni Oscar Bernhard. E quai malgrà che el ha inventà la helioterapia, damai il tractament cun glisch dal sulegl, ed ha uschia salvà la vita a tschientmillis pazients en l'entir mund che pativan da tuberculosa da la giugadira e da l'ossa, cura ch'i na deva anc nagins tuberculostatics. L'idea per quest tractament al è vegnida observond la produenziun da chorn setga. La pulpa ha per uschè dir fatg istorgia en ils cudeschs da medischna!

Guid da muntogna e chatschader da chamutschs

Ma in suenter l'auter. Er il bab dad Oscar Bernhard era ina personalitad enconuschenta: apotecher a Samedan e producent dal liquor d'iva cun status da cult en l'Engiadina – perquai ch'igl è in med da giudiment ed ina medischna enina. Questa crème u fleur d'iva vegn gudagnada da la planta d'iva aromatica che crescha datiers dals glatschers. L'anteriu-

ra fabrica d'iva, in dals emprims manischis industrials a Samedan, sa chatta anc oz en il quartier Quadratscha.

La giuventetgna dad Oscar Bernhard è stada marcada da la natira e dal mund alpin. Cun 16 onns ha el sajettà l'emprim chamutsch, cun 18 onns ha el fatg la patenta da guid da muntogna. «Questa ferma attaschadadad a la natira intacta», ha el scrit pli tard en ses curs da la vita, «m'ha gidà a sviluppar ils senns, e quai è stà ordvart util pli tard en mia vita professiunala».

Suenter il gimnasi en la scola Nicolai a Cuir a Cuir ha el studegià medischna a Turitg, a Heidelberg ed a Berna ed è stà assistent dal renumà chirurg, guru da medischna e purtader dal premi Nobel, Theodor Kocher, al qual è el restà attaschà amicablamain fin a sia mort.

Samedan – la tgina da la helioterapia

Gist suenter il studi e la scola d'uffiziers

da sanitad ha el avert ina pratica a Samedan e pli tard anc ina pratica da satellit a Puntraschigna, ina vischnanca cun bliers guides da muntogna. Betg mo en l'Engiadina, mabain er en la Bregaglia, il Puschlav e la Val Müstair è «Il Bernhard», sco quai ch'els indigens al numnavan plain amuraffecziun, svelt daventà in medi e chirurg respectà.

En cas d'urgenza stueva Il Bernhard savens operar tar il pazient a chasa, en ina stiva stgira u sin ina maisa-cuschina. Ch'el operava er umans attempads ha procurà l'emprim per irritaziuns. Sch'el na laschia betg murir ils attempads en pasch, alura saja quai «in disturbu impertinent da l'urden mundial», aveva per exempel manegià in collega pli vegl.

Cunquai che Il Bernhard era in um da las ovras n'èsi betg da smirvegliar ch'el ha procurà – ensemen cun auters interessads – che era l'Engiadina ha survegni in agen ospital. Ils 12 da matg 1895 ha pudì vegnir inaugurà l'ospital cirquital da Samedan cun 35 letgs per pazients. L'emprim «medi dirigent» (= oz schefmedi) da quel è daventà Oscar Bernhard cun be 34 onns, ed el è restà en questa funcziun fin il 1907. Qua ha el inventà la helioterapia. Samedan è damai la tgina da quest tractament cun glisch dal sulegl (guarda era la chascha).



Las tavlas d'instrucziun da Bernhard per il salvament alpin: Trais umens en la spunda stippa cun purtantina u schlieusa da corn ed il runel tagliun grond per il transport cun manadira.



Oscar Bernhard (segund da sanestra) svida il gnieu d'evlas giunvas; l'utschè da rapina valeva da quel temp anc sco «rubador donnegius». Il terz da sanestra è J. C. Heer, l'autur dal roman «Der König der Bernina».



Oscar Bernhard ha salvà la vita a nundumbraivels umans; ma gist sia biadia n'ha el tragicamain betg pudì gidar – ella è morta gia baud da tuberculosa.

Piunier dal salvament alpin

Vers la mesadad dal 19avel tschientaner èn la tema ed il respect visavi il mund alpin vegnids substituìs tras il regl da percurtar ed il plaschiar da far turas en las muntognas. Uschia èn era s'augmentads ils accidents en las Alps. Cunquai ch'il salvament alpin era anc pauc sviluppà ha Oscar Bernhard, sco medi pratic, chatschader, guid da muntogna e president da la secziun Bernina dal Club alpin svizzer, gi l'idea d'augmentar questa purschida.

Cunquai ch'i na deva da quel temp anc nagins meds d'infurmaziun electronicas ha el construi sias famusas 55 tavlas cun 173 disegns davart set temas: instrucziuns simplas, precisas e praticas per il salvament alpin. L'almanac da samaritans, elavurà pli tard a basa da questas tavlas, è daventà in bestseller e l'instrument da lavor principal dals servetschs da samaritans, dal club alpin e da l'armada.

«Sche Vus avais reagì a moda prudenta e correcta en cas d'in accident, alura è Vossa pli bella remuneraziun il sentiment d'avair fatg insatge dal bun», scriva el en ses pled final e cuntinuescha: «Igl è bel da mitigiar las dolurs d'in uman che pate-scha, bellezza da preservar el da malsogna e suffrientscha; ma il pli bel per in cor d'uman è da savair ch'ins ha pudì salvar la vita ad in auter uman». Uschia discorra in medi, la quala vocaziun è sia professiun, che vesa sia professiun sco vocaziun.

Cuntinuaziun pagina 15

Nov cudesch davart il tema

«Gesundheits-Mythos St. Moritz», quai è il titel dal cudesch cumpari d'acurt, scrit a moda captivanta e dedi-gatg al grond figl da l'Engiadina per ses 150avel anniversari. Analog a l'universalitad vivida dad Oscar Bernhard vegn sia undrientscha integrada en la vasta istorgia da la medischna da San Murezzan, quai vul dir sia utilisaziun dal sulegl muntagnard alpin tranter las tematicas da l'ava da cura e dal clima alpin. Il cudesch, edì da la Fundaziun dr. Oscar Bernhard, cumpari en la chasa editura Montabella (440 paginas, bleras illustraziuns, 98 francs), pon ins retrair en las librerias u directamain da l'autur: Heini Hofmann, Hohlweg 11, 8645 Jona; tel. 055 210 82 50, fax 055 210 82 64.



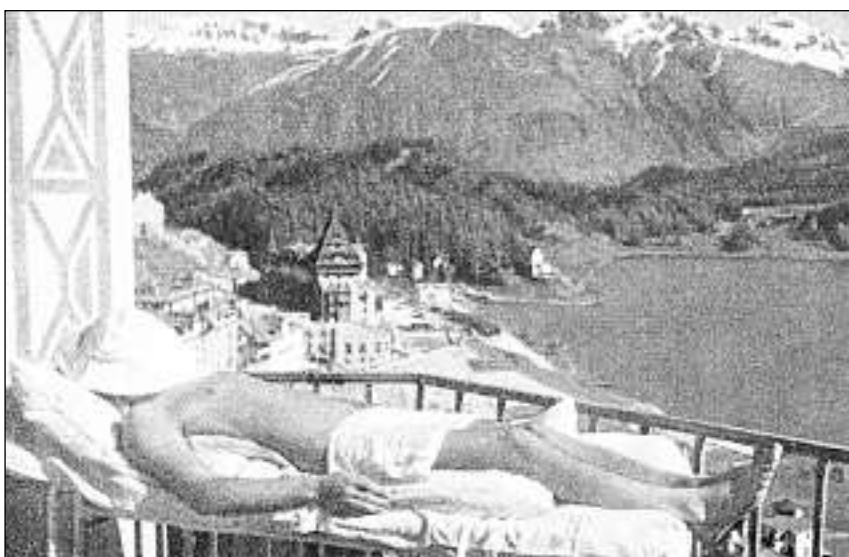
Giovanni Segantini, il pictur da las Alps fitg talentà, stretg ami dad Oscar Bernhard.



Oscar Bernhard è stà l'iniziant dal Museum da Segantini a San Murezzan.



Vista da l'anteriura villa Bernhard (nua ch'in sgrafit zuppenta l'entrada dals pazients) vers la clinica Bernhard da quel temp.



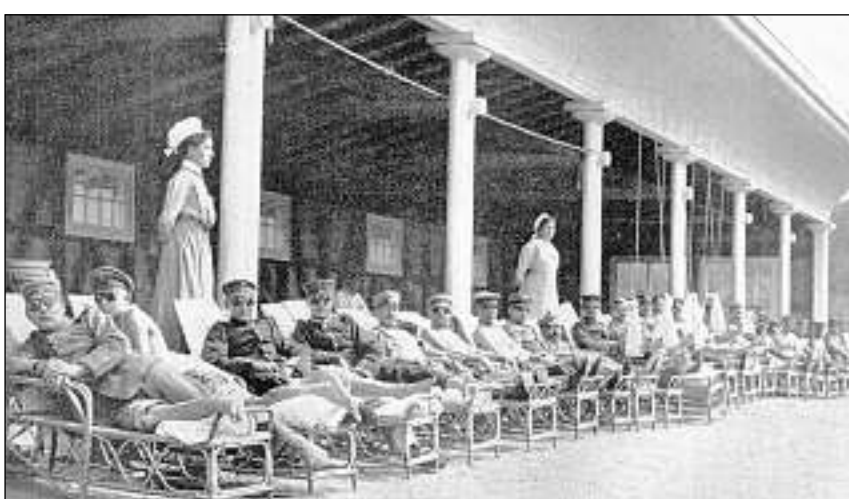
La procedura posteriura da la heliotherapia tar pazients cun ina tuberculosa «chirurgica»: Bogn da sulegl sin la terrassa da la clinica Bernhard (davosvart San Murezzan cun il Badrutts Palace).



Uschia era planisada la gronda clinica da heliotherapia da Bernhard che n'ha betg pudì vegnir realisada, perquai ch'ella è fruntada sin opposiziun tant da las autoritads sco era da la populaziun. A dretga la clinica privata existentia.



La metoda tempriva dal tractament cun radis da sulegl tar pazients cun tuberculosa da l'ossa: Irradiaziun solara locala tras ina faschadira da gip cun fanestrigl.



La clinica da sulegl per blessads da guerra a Bad Dürkheim en il Gaud Nair, che Oscar Bernhard ha pudì eriger il 1915 per incumbensa da la gronduca gronduchessa Luise von Baden.

Continuaziun da pagina 14

Amicizia cun Segantini

Il medi Bernhard, e quai va a prà cun il maletg da sia diversità umanistica, aveva er ina passiu per l'art e probablamain er in cor per ils artists. L'art e l'art da la medischna avevan, almain da quel temp, anc bieras parallelas. En l'epilog da sia obra da standard ha el perquai era postulà l'impurtanza dal dun d'observar per la professiu da medi, quella na saja «betg mo scienza pura, mabain er art».

Cun il pictur excepziunel, Giovanni Segantini, gieva il Bernard per la muntogna ed a chatscha. El è daventà ses grond ami ed admiratur, pli tard ses mecen e la finala l'iniziant dal Museum da Segantini. Cura ch'il pictur da las Alps è vegnì grevmain malsau en sia chamona sin il Munt da la Bescha sur Puntraschna pervi d'ina inflammasiun dal begl tschorv perforada, è Oscar Bernhard festinà tar el tras la cuffa. Ma el ha stuì constatar ch'igl era memia tard per in'operaziun. Tuttina è el restà là – probablamain la pli lunga visita medicala da tuttas – tschintg dis e notgs vegliond sper il letg da ses ami moribund.

Il figl da l'artist mort temprivmain, Gottardo Segantini, ha scrit en il necrolog: «Generaziuns posteriuras vegnan anditg a pudair giudar ils fritgs d'ina gronda amicizia, glorifitgond l'ura, en la quala èn s'incuntrads Oscar Bernhard e Giovanni Segantini».

Destruì las schanzas per in premi Nobel?

L'accident alpin mortal d'in fabricant da mangola da Winterthur durant la descensiu dal Piz Bernina ha midà la vita dad Oscar Bernhard: el ha maridà dus onns pli tard sia vaiva (bainstanta) ed è i a star da Samedan a San Murezzan, nua ch'el ha construì ina villa cun ina miniclinica integrada. Pli tard, exact avant 100 onns, ha el alura realisà sur questa villa (ch'era ussa la chasa d'abitare) la clinica Bernhard per heliotherapia en la Via Dr. Oscar Bernhard odierna (sin la tavla stradala è scrit ses prenum – in simbol per il medi emblidà –

sbagliadamain cun in k empè d'in c, quai che duai però ussa vegnir curregi).

Ultra dals indigens tractava Oscar Bernhard era bieras persunas famusas dals hotels nobels, surtut dal Badrutts Palace. Ma malgrà ch'el aveva ina reconuschientscha e reputaziun mundiala grazia a sia clinica ha la vischnanca da San Murezzan impedi ses plans da construir sur la clinica existentia anc ina clinica anc bier pli gronda per heliotherapia.

San Murezzan temeva per il bun num da la destinaziun turistica ed ha survevì che la tuberculosa da l'ossa e da la giugadira è strusch u insumma betg contagiusa, cuntrari a la tuberculosa dals pulmuns. Uschia èn stads liads ils mauns ad Oscar Bernhard ed auters han profità da sia invenziun, sco per exempel il medi Rollier a Leysin, che ha dastgà construir là 35 (!) clinicas per heliotherapia. Oz sa dumond'ins seriusamain en circuls da spezialists, schebain San Murezzan ha forza impedi da lez temp in purtader potenzial dal premi Nobel.

In exempel per il temp dad oz

Atgnamain avess Bernhard pudì esser scuidus sin Rollier. Ma cunquai ch'i gieva ad el per la chaussa e betg per ses ego, ha el gi plaschair che almain quel pudeva applitgar sia metoda da success en stil grond, ed el ha schizunt sustegnì el. Da l'auter maun ha era Rollier declerà a moda absolutamain correcta en tut sias publicaziuns che betg el, mabain Bernhard haja inventà la heliotherapia.

Tuts dus eran stads pli baud assistents da professor Kocher, in renumà chirurg. Quel ha crititgà il proceder da ses dus discipels. Pertge che la metoda preferida da lez temp per guarir la tuberculosa da l'ossa e da la giugadira era l'eliminaziun chirurgica: il pazient era puspè saun, ma struptgà. Tar la heliotherapia era quai auter: il pazient era saun e na stueva betg viver cun impediments.

La vart impressiuanta da l'istorgia: trais onns avant sia mort, cura ch'il tractament stur-operativ da la tuberculosa «chirurgica» è definitivamain vegnì mess en dumonda, ha Kocher, l'eminenta grisch, mussà grondezza: «Nus stuain conceder

che nus n'avain betg fatg quai che nus avessan stuì far. Nus admettain als piuniers (da la heliotherapia) nosa cumplina reconuschientscha!». Quest cumportament exemplaric da tuts trais cuntrahents – Bernhard, Rollier e Kocher – pudess esser oz in exempel, sch'ins pensa ch'i vegn cumbatti ozendi entaifer ils circuls academics magari cun scuidanza e cumportaments nungists.

Chirurgia en lazarets

Era visavi San Murezzan n'è Bernhard mai sa lamentà publicamain, schebain che la vischnanca al aveva taglià giu las alas. Sco um iniziativ ed optimistic è el sa decidì durant l'Emprima guerra mundiala da bandunar il gnieu segir da San Murezzan e d'applitgar sia savida medicinala e sias enconuschientschas chirurgicas là, nua che quellas vegnivan duvradas il pli urgentamain: sco chirurg da guerra en missiun uffiziala da l'armada svizra en lazarets tudestgs, englais e franzos.

Ses destin è stà quel dal profet en l'atgna patria. Quai che n'è betg stà giavischà en ses lieu da domicil ha el pudì far per incumbensa da la gronduca gronduchessa Luise von Baden en il Gaud Nair: Construir ina gronda clinica da heliotherapia per blessads da guerra.

Cura ch'è s'establida la chemoterapia cun tuberculostatics èsi stà finì cun la heliotherapia. In fatg è dentant ch'ins ha pudì salvar grazia ad ella la vita a tschientmillis persunas en l'entir mund. Da quest success dat perditga il palmares da distincziuns e d'undraziuns internaziunals, dal qual sco quai che probablamain nagin auter Engiadinais na dispona. Ma sco sia metoda da success, uschia è er i en emblidanza ses num. Bel ch'el survegn a chaschun da ses 150avel anniversari anc ina giada la chaschun da sa preschentar.

Heini Hofmann. Gesundheitsmythos St. Moritz. Die bewegte Medizingeschichte von St. Moritz mit Biografie von Dr. Oscar Bernhard (1861–1939). 440 paginas cun passa 400 illustraziuns. Montabella Verlag, St. Moritz ISBN 978-3-907067-40-6. Pretsch 98 francs. Da cumprar en las librerias u directamain da l'autur Heini Hofmann, Hohweg 11, 8645 Jona, tel. 055 210 82 50 u fax 055 210 82 64.

Il princip da la heliotherapia

La procedura per conservar la pulpa (lunga conservabladad grazia a la setgentada e l'effect bactericid da la gisch dal sulegl) stuess era funcziunar tar l'uman, era stada l'idea da Bernhard. Suentar in'emprima emprova da guarir ina plaja dal venter perforada, infectada e difficila da curar, ha Bernhard era tractà fistlas, ulcus tuberculosis e – suenter il success grondius – la finala la tuberculosa da l'ossa serrada, cunquai ch'il sulegl penetrescha era la pel.

A l'entschatta vegnivan expostas a la gisch dal sulegl unicamain las parts dal corp malsauas (cun agid da fanestrigs da gip). Pli tard è vegnì irradià l'entir corp dals malsauas. Che l'irradiaziun dal

sulegl sin la pel n'era betg in tractament nunprivlus, da quai er'ins conscient. La terapia cumenzava pir insaquants dis suenter ch'ils pazients eran arrivads en la clinica. Els stuevan l'emprim s'acclimatisar e vegnivan tractads mo cun dosas da sulegl bassas, las qualas vegnivan augmentadas da di en di fin a la toleranza individuala. La finala vegnivan las plajas avertas expostas al sulegl fin a pliras uras al di.

Pertge nagins cas da cancer?

Nunchapibel è pertge ch'il cancer da la pel n'è betg stà in tema en connex cun la heliotherapia, era betg numerus onns pli

tard sco consequenza tardiva, e quai schebain che tschientmillis pazients èn vegnids exposts als radis da sulegl. En l'Engiadina duain carcinoms da la pel en general esser rars. Ils motifs per quai èn nudlers: È il problem vegnì survevì u n'eri da quel temp simplamain nagin problem? Pli gronda resistenza, pli bassa aspectativa da vita, pli pitschna fora d'ozon? Per pudair dar ina resposta èsi necessari da perscrutar pli intensivamain sin quest champ; en vista a la discussiun da preschent actuala davart la furmaziun da carcinoms da la pel pudess il scleriment da quest fenomen forsa esser d'impurtanza.